

????????? ??? ?????????????? (????? ?????)

??? 26?? ?????????????? 2013 (\*)

«????????? ??????? ?????? – ?????????? – ??? – ?????? 2006/112/?? – ?????? 306 ??? 310 –  
?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? – ?????????? ?????? ?????????? ?????????? –  
?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????  
????? ??? ?????????? – ?????? “?????????” ??? “?????”»

???? ?????? C293/11,

?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 258 ??? ?????? ??????????, ?????????? ??? 9 ??????  
2011,

????????? ????????, ?????????????? ??? ??? ?. ?????????????? ??? ??? C. Soulay, ??  
???? ????????, ??? ????????????,

???????????,

????

????????? ????????????, ?????????????? ??? ??? E.?M. ??????, ?? ??? ??????????  
?? ????????????,

?????,

????????????? ???:

?? ??????? ????????????, ?????????????? ??? ??? ?. Smolek ??? T. Müller ????? ??? ???  
?? J. O?ková,

?? ??????? ??? ????????, ?????????????? ??? ??? S. Centeno Huerta,

?? ??????? ????????????, ?????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J.?S. Pilczer,

?? ??????????? ??? ????????, ?????????????? ??? ??? M. Szpunar ??? B. Majczyna,

?? ??????????? ??? ????????, ?????????????? ??? ??? J. Heliskoski,

???????????????,

?? ?????????? (????? ??????),

????????? ??? ??? M. Ileši?, ?????? ???????, E. Jaraši?nas, A. Ó Caoimh, C. Toader ???  
C. G. Fernlund (????????), ????????,

????? ??????????: E. Sharpston

?????????: M. Ferreira, ?????? ?????????? ??????????,

???????? ???? ??? ??????? ??????????? ??? ??????? ??? ??' ??????????? ??????????? ???  
6?? ??????? 2013,

???? ?????? ?? ?????? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??? ?? ???????????  
??? 6?? ??????? 2013,

???????? ???? ????????

???????

1 ?? ??? ??????? ???, ? ?????????? ??????? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ???????????  
??? ? ??????? ???????????, ??????? ??????? ??? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??  
?????? ??????? ??? ??????????? ??????? ??????? ??????? ??????????? ??????? ??  
???? ??????? ??? ???????????, ??????? ??? ??????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? 306 ???  
310 ??? ??????? 2006/112/?? ??? ???????????, ??? 28?? ??????????? 2006, ??????? ?? ??  
????? ??????? ??? ??????????????? ?????? (?? L 347, ?. 1, ??? ????: ?????? ???).

?? ?????? ???????

?? ?????? ??? ??????

2 ?? ????? 26 ??? ????? ??????? 77/388/???, ??? 17?? ????? 1977, ???  
????????????? ??? ??????????? ??? ??????? ??? ???????, ??? ??????? ?? ??? ??????? ???  
????????? – ??? ????? ??????? ??? ??????????????? ?????: ??????????? ??????????? ??? (??  
???. ????. 09/001, ?. 49), ??? ?????????? ??????? ???, ????? ?? ???:

«1. ?? ?????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ????? [???. ????: ???] ??? ???????  
??? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ?? ?? ?????? ?????, ??? ?? ?????? ??? ?? ???????????  
???? ??????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????????? ??? ?????? ???????????, ??? ??  
????????????? ??? ???????, ??????????? ?????? ??? ?????? ??????????? ??????? ???  
????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ??????????? ???????, ??  
????? ??????? ??????????? ?? ??????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????? 11,  
?, ?????????? 3, ?????????? ???. ??????????, ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???????,  
?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ???????????.

2. ?? ??????? ??? ??????????????? ??? ?? ??????????? ??? ?? ??????????? ???  
????????? ??????????? ?? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ?? ??????????? ??????????? ???  
??? ??????????. ? ?????? ??? ??????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ???????????  
????????? ??? ??? ??? ??? ??????????? ??? ??????????????? ??? ?????? ?????? ??????????? ???  
??? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ??????????. ??? ??? ?????? ?????? ??????????? ???  
????????? ??? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
?????????, ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? 3, ?????? 22), ?? ?????????? ??????? ???  
?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ???  
??? ??? ?????????? ??? ?? ??? ??? ??????????? ??????? ?? ?? ?????? ??????????? ???  
????????? ??????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ???, ??? ?? ?????? ??? ? ??????????? ???  
????? ?????? ?????? ??? ??? ??????? ???.

[...]

4. ?? ??? ???? [???] ?? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?????????? ??? ???????  
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????? 2 ??????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??????????? ???

????????????? ?????? ??????.»

3      ?? ??????? 3 ?? ?????? ???, ??? ?????????????? «?????? ??????? ???  
????????? ?????» ??? ??????????? ?? ???? 306 ??? 310, ???????, ??? ??????  
?? ??????, ?? ??????:

????? 306

1. ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????  
????????? ??????? ?? ? ???? ?????? ???????, ???? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????  
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ???? ???  
????????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ???????.

?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????  
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????  
????????? ?? ??????, ?? ????? 79, ?????? ??????, ?????????? ??.

2. ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
?? ?????????? ?????????.

????? 307

? ??????? ??????? ??????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ???????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ? ?????? ?????????? ???  
??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????.

????? 308

???? ???? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??????????, ?? ???  
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 226,  
?????? 8), ?? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??????????, ?????? ? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ?? ?? ??? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???,  
????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???.

[...]

????? 310

?? ?????????? ??????

4      ?? ?????? 43 ???. ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ?????? 2859/2000  
(?? A? 248/7.11.2000), ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? 35

???? ?????? 1642/1986 (???? A? 125/20/21.8.1986), ??????????, ??????? ??????, ?? ??????????:

«1. ?? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??  
?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????,  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ???  
????? ????, ?????? ??? ??? ??? ?? ?????? ??? ??? ????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???.

2.    ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ????????????

5 ?? ?????? 35 ??? ?????????? ??? 10?? ??????? 1987, ??? ?????? ??????? ??? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?.1642/1986 ??? ??? ?????????? ??? ????? ?????????????? ???  
??? ?????? ??????????, ?????????? ?? ??? 43 ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ???, ???  
????? ?? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????, ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??  
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????  
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???, ?? ?????? ??? ??????  
?? ??? ???????.

? ??? ??? ???????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ???  
?????????

7 ?? ?? ??????? ??????????? ?? 30?? ??? 2007, ? ??????? ??????????? ?? ???????????  
??? ??????? ?? ?? ??? ? ??????? ?? ?? 306 ?? 310 ?? ?????? ???.

8 ?? ?????????? ??????????????? ???. ????????, ? ?????????? ????????, ????. 29  
????????????? 2008, ??????????????? ???. ????? ???. ? ?????????? ?????????? ?????????? ???.  
?????? ???. 24?? ???. 2008 ?????????? ???. ????? ???. ???.

9      ??? ??? ??????????? ????, ? ??????? ?????????? ?? ??????? ??? ??? ??? ??????  
???????.

10     ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? 13?? ?????????? 2011, ??????????  
????? ??????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ??????????, ??  
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????.

??? ??? ??????????

????????????????? ??? ??????????

11 ? ?????????? ??????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???  
?????????? ?? ????? 306 ??? 310 ??? ??????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ???  
????? ??????? ?????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????? (??? ????: ???????????  
????????????? ??? ??????????). ?? ??????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????  
????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? (??? ????: ???????????  
????????????? ??? ??????????).

12 ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????? 306 ??? 310  
?????????????, ???' ??????, ??? ?????????? ??? ?????? 26, ?????????? 1 ??? 4, ???  
????? ??????.

13 ??????, ? ??????? ?????????????? ???, ?? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ??????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ??????????. ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ?????????? ??? ??? «?????????» ??? ?????? 26 ??? ?? ??? ?????  
????? ??? ?????? ?????? ??? ??????. ?? ?????? ?????????? ???, ?????? ???  
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ?????, ?? ?????????? ?? ?????? 26 ??  
????????? ??????.

14 ? ??? «?????» («customer») ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????, ??? ?????? 26,  
????????? 1, ??? ?????? ????. ?????????? ??? ? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??  
????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? 306 ??? 310 ??? ?????? ???.

15 ??? ??? ??' ?????????? ??????? ??????? ??? ???????????, ? ???????  
????????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???  
??? ??? «?????????» ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ???  
????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???.

16 ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? . ?  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????  
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

17 ? ????????, ?????????????? ??? ?????? 26 ??? ?????? ??????, ?????????????? ???  
????? ??? ??? ??????, ??? ??? ?? ??? ???? «?????» ?????? ?? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? 306 ??? 310 ??? ?????? ???, ?????????? ?????? ?? ?????????? ???  
??? ?????? ??? ??? «?????????».

18 ????????, ? ??????? ?????? ???, ?? ??????? ? ?????????? ??? ?????????? ???  
??????, ? ?????????? ??? ?????? 26, ?????????? 1, ??? ?????? ??????, ??? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?? ?????? «????? ??????», ?? ?????? ??????, ?????????? ??? ??  
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???  
??? ? ??? «?????» ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ???,

? ?????? ? ?? ? ?????? ?? «?????????». ??????, ? ?????? ?????????????? ??? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? «?????????» ??? ? ?? ?????? ???  
?? ? ?? ? ?? ?????????? ???.

19 ?? ???????, ?? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?? ??????? ??? ??  
«?????» ??? ? ?? ?????? ?? «?????» ??? ? ?? ?????? ?????????? ??? «?????»,  
????? ?? ??????? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????  
????????? ??? ? ?? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ??????? ??  
????????? ???, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???.

20 ? ?????? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? 26,  
??? ?????? ??? ? ?? «?????» ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ? ?? «?? ?????? ???  
????????? 2, ?????? ???????, ??? ?????? ???????, ?????? ?? ? ?? ?????? «?? ?????? ???  
????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? [traveller]». ??? ? ?? ??????  
????, ? ?????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????  
????????? ?????????? ??? ? ?? ?????????? ??? ?????? ? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????  
?????????. ?? ?????? ??? ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ? ?? ?????????? ??  
????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? «?????».

21 ? ?????? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? 26,  
????????? 2, ?????? ???????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ?? «?????» . ??  
?? ??????, ?? ??? ?????? ?? ?????? ?? «?????» ??? ? ?? ?????????? ??? ? ??  
????????? ?? ? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ??  
??? ???????, ??? ? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ??  
????????? ??? ?????????? ??? ? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ? ??  
?? ? ?? ? ?? 26, ?????????? 2, ?????? ???????, ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ??????  
??? ?????? ??? ?????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??????  
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ??

22 ?????, ? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? . ?????????? , ??????  
?? ? ?? ?????? ??? ? ?? 26 ??? ? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? 30 ? ??  
????? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ? ?? ?????? ?????? ??? ? ??  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ? ??  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ,  
????????? ??? ? ?? «?????» . ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????  
?? ? ?? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????? , ? ?? ?????? ??????  
?? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ?????? .

23 ??? ? ?? ?????? ???, ?????? ? ?? ?????? ??? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ??  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ???  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? . ? ??  
?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ??????  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? . ? ??  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? 28 ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ??  
???? 6 ?????? 2005 ??? ????? C-204/03, ?????? ?????? (????? 2005, ?.  
I?8359). ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?  
????????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ? ?? 1977, ??? ? ?? ?????? ??? ? ??

? ????? ???? ?????????? ??? ?? ?????????? ????? ??????????. ? ??????? ?????? ?????? ??????  
?????? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
??????, ??? ??? ??? ????? ???, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?????????.

24    ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???, ? ????????, ????????  
????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????, ????????, ????????  
?????? ? ? ??? ??? ?????????? ??? ? ??? «?????????» ??? ?????????? ??? ???  
?????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ???  
????? ??? ? ?????, ??? ???????, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????  
?????????. ???????, ??? ??? ??? ???????, ??? ??? ?????? ???????, ??? ? ?????? ???  
????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ???.. ??????????, ? ???  
«?????????» ??? ??????? ? ? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ? ? ???  
????????? ? ? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????? ??? ??? ?????? ??????????.

25    ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ??????? ? ??????? ??? ??????  
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? 306 ??? 310 ???  
?????? ???.

26    ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?  
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???.

27    ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ? ? ??????????  
????????? ???, ????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 306 ??? ?????? ???, ??????  
????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????, ?????? ? ??????????, ? ??????????, ?  
??????????, ? ?????????, ? ?????????, ? ?????????? ??? ? ?????????, ?????????????? ???  
?? ??? «?????????» ??? ??? ? «????????».

28    ??? ??????, ????, ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????  
????????????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????? ??? ??????????????  
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 26, ?????????? 1, ??? ??? ?????? ?????? ? ?? ??  
??? ??? 306. ???????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
??? ?????????? ?????????? ?????? ??? «?????????» ??? ??????????????  
????????? ??? ??? ?????? 26, ?????????? 1 ??? 4, ??? ??? ?????? ?????? ??? ??? ??? 306  
??? 310 ??? ?????? ??? . ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? «?????????» ??? ??? ???  
«????????». ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????, ??? ?????????? ??? ??? ???  
??, ?????? ????, ? ?????? ?????? ??????????, ? ?????? ??????????, ?? ?????? ???  
????????, ? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???  
??? ?????????? ??? ??????, ??? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ???  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ???  
«????????».

29    ??? ?? ??????? ? ???????? ?????????? ??????? ??? ?? ??????? ?????????? ??????? ??  
?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ??????  
????????? ??? ?????????? ??????. ??????, ?? ?????? ????? ?? ?????????? ??? ??????? ??  
????? ??????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ???  
????? ??????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ???  
????? ??? ?????? ?????.. ??????, ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????  
??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????. ?? ?? ??????, ?  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????.

30    ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ? ??????? ??? ?????? ??? ??????? ???  
????? ???????, ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?????????-?????? ?????????? ?  
??? ?????????? ??? ??????? ?? ??????. ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ???' ???????,  
????? ?????, ??? ??????? ?? 22? ?????????? 1998, C?308/96 ??? C?94/97, Madgett ???  
Baldwin (?????? 1998, ?. I?6229), ?????????? ???, ?? ??? ?????? ???, ?? ??????????  
????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????? ??  
????? ?? ??????? 26 ??? ?????? ??????? ??????? ??????? ??????? ??? ?????? ???  
??? ?? ?????? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??????? 26.

31    ? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?? ?????????? ???  
?????????, ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??  
????????? ??? ?? ?????????? ??????, ??????, ?????????????? ?????? ??? ??  
????????? ?????? ?????? ?????????? ???, ??????, ?????????????? ?????? ??? ??  
??? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????.

32    ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ? ???????, ?  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??  
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??  
?????????.

33    ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ???  
????????? ??? ?? ?????? ??????, ??????, ??? ?????? «?????? ?????? ??? ??  
?????? ??? ??????». ??? ?? ?????? ?????? ???, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? «?????  
“??” ??????» ??? ?????????? ? ?????? ?????? ??? ?????? 26 ??? ?????? ??????, ??  
?? ?????? «????? ??? ?????? “??”». ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????.

34    ??? ?? ????, ? ???? ? ?????? ?????????? ??? ??????? «?? ?????? ??? ??  
????? ?????? ??? ??????» ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ?????? ??? 8 ?????????? 2002, ??? ?????????? ??? ?????? 77/388  
????? ???? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? [COM(2002) 64 ???].

35    ? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ??????  
????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? 306, ?????????? 1, ??????? ??????,  
??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?? ?????????? ???.

36    ??? ?? ????, ???????, ??? ?????? «?? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????», ??  
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ???,  
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????.

37    ??? ?? ??? ?, ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??????  
??? ?? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? -?????? ?????? ???, ?????????? ??

?????? ??????? ?? ????????????, ???? ???????????, ?? ? ??????????? ?????????? ?????? ??  
?????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ??  
?????? ?? ?? ?? ???????????.

????????? ??? ??????????????

39     ???? ??? ?????????? ??? ???. ?????? ??????????, ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????????  
???????????, ??????? ??????? ???. ?????????? ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????????? ?? ? ?????????  
????????? ???. ?????? ?????? ?????????? ???. ?????? «??????????» ???. ?????? ???. ?????? ??????????????  
???? «??????», ??????? ???. ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???. ?????? 306 ???. 310 ???.  
?????? ???.

40     ? ?????????? ??????? ?? ???? 26, ?????????? 1 ??? 4, ??? ?????? ????????, ??????,  
???? ?????? ??? ?????? 306 ??? 310 ??? ?????? ???, ????????, ?????????????? ??????????  
????????????? ??? ??? «??????????». ??????????, ?? ?????? ?????????? ??????????  
??? ??? ??? ????? ?????? ?????????????? ??? ??? «??????????» ???/? ??? ??? «?????????»,  
????????? ??? ??? ?? ??? ??? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ????? ??????????.

41      ????? ???? ??????????? ??????????? ?????? ????????????, ? ?????????? ?????????????? ???  
????? ??????? ?? ?????? ?????? ? ??????????? ????????, ??????????? ?? ?????? ??? ?????? ???  
?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ???  
«?????????», ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??? «??????» ??? ?????? ?????? ??? ??  
????? ??????? ?????????? ?? ??????????.

42     ?? ??????? ?? ?????? ? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? «??????», ?? ??????? ??  
?? ??????? ??, ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??.  
?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??' ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ??  
?????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??  
???? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??  
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??  
??????.

43      ??????????, ??? ????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????  
?????? ??? ?????????? .

44 ????????, ?????????? ? ?????????? ???, ?? ?????????? ??? ????, ????? ???  
????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ??????.

45     ?? ????????, ? ??? «??????» ??? ??? ?? ??????????? ??? ??? ?? ??????? ???.  
??? ??????????? ?? ??? ??????????? ???????, ???' ????????  
?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ???????, ??? ???????, ??? ???????  
??? ??????????? ??? ??? 26, ?????????? 1, ???.

46 ????????, ??????? ????? ?? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ??? ??????????  
???????????? ?? ??? ?????? ?? ??????? ??, ????? ?? ?????, ?????????????? ????? ?? ?  
???? «????????» ?????????????? ????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? 306 ???  
310 ??? ?????????? ?????? ???????, ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????.

47      ??????, ? ??????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? 34 ??? ??????? ??????? ???????, ?  
????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ???' ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ???  
??? «?????????» ??? ?????? ?????? ??? ?????? 26, ?????????? 1, ??? ?????? ???,  
??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? «?????».

48 ????????, ????????, ??? ? ? ? ? ?????????????? ? ????????, ??? ?????? ??  
????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????,  
????????? ??? ??????????. ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????  
??? ?????????? ??? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.. ?? ?????????? ??????  
????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ? ?????????? ???  
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ???  
????????? ?????? ?????? (?????? ??? 8?? ?????????? 2005,  
C?280/04, Jyske Finans, ?????? 2005, ?. l?10683, ????? 31).

49     ?? ????????????, ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ??  
?????? ?????????????? ??? ??? «??????» ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????? ??  
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ???????, ?? ?????????????? ??? ???  
????????? ??? ?? ??? ????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??  
???? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??.

50    ?? ????? ??? ?????? ?? ???? ?????? ???????????, ?? ??????????? ???.  
?????????????? ?????????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???.  
?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ???? ?? ???? ?????????? ?????????????? ???.  
????????? ??????????, ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ??????, ?? ???? ?????????? ???.  
????? ?? ? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ???.  
????? ?? ? ???? ?????? ????????????. ? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ???.  
?? ???? ????????????, ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????  
??????????, ?? ???? ?? ???? ????????????, ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ????????,  
?? ?????????? ????????????, ?? ???? ????????????, ?? ???? ????????????, ?? ???? ??????, ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ????????,  
?? ???? ?????? ?? ???? ????????????, ?? ???? . ? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ???.  
?????????? 2 ?? 4 ?? 26 ?? ???? ?????? ?? ???? ????????, ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ????????,  
?????????? ?? ???? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ????????,  
????? ?? ???? ????????????, ?? ???? 12?? ?????????? 1992, C-163/91, Van Ginkel,  
?????? 1992, ?. ?-5723, ??????? 13 ?? 15, Madgett ?? Baldwin, ????????????????, ?? ???? 18,  
?? 19?? ??????? 2003, C?149/01, First Choice Holidays, ??????? 2003, ?. I-6289, ??????? 23  
?? 25, ?? 13?? ??????? 2005, C?200/04, ISt, ??????? 2005, ?. I?8691, ??????? 21, ?????  
?? ?? 9?? ??????? 2010, C-31/10, Minerva Kulturreisen, ??????? 2010, ?. I?12889,  
?????? 17 ?? 18).

51 ????????, ? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?????? ??  
????????????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????????. ??  
????????? ??? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??  
????? ?? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ???????????????, ??????, ??? ??  
????? ?? ?????????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??  
????????? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ??, ???????, ??? ?? ?????? ??? ?? ??  
????????? ??? ??? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ??? ?????????? ?? ?? ??? ????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ??

52 ???????, ??????????????????, ??????? ??? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ? ??????????????

???? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
??? ?????? ???, ??? ?????? ?????? ???, ?? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ???.

53    ?? ?????? ???, ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???  
?? 1977, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

54    ??????????, ??? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?????. ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ???, ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ???.

55    ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
«?????» ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ???, ?? ?? ??? 28 ??? ?????? ??? First Choice Holidays, ??  
????????? ??? ?????? ??? «?????» ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? 26, ?????? 2, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ??? ???  
«?????» ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 11, ?, ??????  
1, ?????? ???, ??? ?????? ???.

56    ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????.

57    ?? ?????? ??? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? (??, ?????? First Choice Holidays, ??? 22), ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????? ?????? ???.

58    ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ?????? ???  
????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ???, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

59    ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

? ??????? ? ?? ???? «??????» ?? ? ?? ?????? ?? ? ?? «?????????», ??? ? ?????????????? ????  
«?????», ??? ??????? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ??  
????? ??????? ? ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ??  
?? ???? ?????????????? ? ?? ? ?? ?????? ? ?? ? ?? ?????? ? ?? . ? ?? ? ?? ? ?? ? ??  
????????? ? ?? ???? ? ?? ? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ??  
306 ? ?? 310, ? ?? ? ?? ?????????? ? ?? ? ?? ??????????.

60 ???? ???? ? ?? ?????? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ??  
?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? , ?????????? ? ?? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
306, ?????????? 1,  
????? ? ?? , ? ?? ? ?? ? ?? , ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ?  
????? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ? ?? ?

61 ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ??  
????? ? ?? ???? ? ?? ? ?? ???? ? ?? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ? ?? ? ?? ?

62 ???? ???? ?, ? ???? ? ?? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ? ?? ? ?? ?

### ??? ??? ???? ???? ???? ?

63 ???? ? ?? ???? 138, ?????????? 1, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ??  
????????? ???? ???? ???? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
???? ???? ???? ? ?? ???? ???? . ???? ???? ? ?? ???? ???? ???? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? ? ?? ???? ???? 140, ?????????? 1, ??? ???? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????? ? ?? ? ?? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? , ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?

??? ? ?? ???? ? ?? ???? , ? ?? ???? ? ?? ???? (????? ? ??) ???? :

1) ???? ???? ? ?? ???? ?

2) ? ???? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ???? ? ?? ?

3) ? ???? ? ?? ???? ? ?? , ? ? ???? ? ?? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ?  
????????? ? ?? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ? ? ???? ? ?? ?  
????? ? ?? .

(?????????)

\* ???? ???? ???? :